



区域文化与传播丛书

# 斯皮瓦克理论研究

A Study of G.C. Spivak's Theory

| 关熔珍 著 |

 復旦大學出版社

区域文化与传播丛书

# 斯皮瓦克理论研究

A Study of G.C. Spivak's Theory

关熔珍 著

 復旦大學出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

斯皮瓦克理论研究/关榕珍著. —上海: 复旦大学出版社, 2017. 8  
(区域文化与传播丛书)  
ISBN 978-7-309-13176-5

I. 斯… II. 关… III. 哲学思想-研究-美国-现代 IV. B712.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 186994 号

### 斯皮瓦克理论研究

关榕珍 著

责任编辑/吴 湛

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编: 200433

网址: fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售: 86-21-65642857 团体订购: 86-21-65118853

外埠邮购: 86-21-65109143 出版部电话: 86-21-65642845

常熟市华顺印刷有限公司

开本 890 × 1240 1/32 印张 11.25 字数 287 千

2017 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-13176-5/B · 631

定价: 45.00 元

---

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司出版部调换。  
版权所有 侵权必究

本书系2015年国家社科基金结题项目“斯皮瓦克理论研究”（项目号：10BWW030）的研究成果。

谨以此书

献给我的女儿胡诗雅

献给一路走过来的自己

献给不懈努力的年年岁岁

## 丛书序

文化是人类社会特有的现象,作为一个内涵极富张力的词汇,英国人类学家泰勒(Tylor)给出了这样的描述,文化是“包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗等的复合体”。这不仅界定了文化的内核,也开启了文化研究的另一种范式。

综观人类社会发展的历史,毫无疑问,文化所展现的导向作用、调控作用、凝聚作用和驱动作用无与伦比。党的十七届六中全会指出,“文化越来越成为民族凝聚力和创造力的重要源泉、越来越成为综合国力竞争的重要因素、越来越成为经济社会发展的重要支撑”。正如联合国教科文组织所下的断言,“发展最终应以文化概念来定义,文化的繁荣是发展的最高目标”。

当前,地处祖国西南的自治区——广西——正以文化改革创新为引擎,加快建设文化强区。经济发展新常态之下,广西之于国家的定位是——建设面向东盟的国际大通道,打造西南中南开放发展新的战略支点,形成 21 世纪海上丝绸之路与丝绸之路经济带有机衔接的重要门户。“国际通道、战略支点、重要门户”的“三大定位”,注定广西在“内区域”和“外区域”的发展上大有可为,为广西文化强区建设注入更加开放的视角。

与国内发达地区相比,广西文化发展存在严重滞后、优势不显、赶超压力大等问题,不管是文化软实力的提升还是文化产业的发展都必然面临着比国内发达地区更大的困难。但同时,广西

文化发展也有潜力大、后劲足等优势,近年来尤其发展迅速。作为有着沿海沿江沿边“三区统筹”格局的少数民族自治区,广西有着得天独厚的区域文化资源优势——民族文化多姿多彩,边关文化风情浓郁,生态文化清丽独特,山水文化得天独厚,民间文化资源专有富足,海洋文化恢宏开放,历史文化遗存开发潜力高,这些为广西建设民族文化强区奠定了重要后发优势。

广西各地的民间风俗和文化与东盟各国有很多相似甚至相同之处,广西一直以来都很重视与东盟的文化交流合作,以文化与东盟相牵手。特别是近十年来,广西紧紧抓住中国-东盟博览会永久落户南宁、中国-东盟自由贸易区如期建成和《广西北部湾经济区发展规划》全面实施为契机,结合广西实际积极开展全方位、多层次、广覆盖的对外文化交流活动,成为中国文化走向东盟的前沿窗口。广西通过打造文化外宣品牌、建立创新型交流载体、建设开拓性对外文化贸易品牌、扩大文化外交的成果,让广西成为中国文化走向东盟的前沿窗口、成为中国-东盟进行文化交流合作的聚集区、成为中华文化走向东盟的主力军和生力军,为建设具有广西气派、壮乡风格、时代特征、开放包容的广西文化作出贡献。

广西与东盟各国文化产业整合发展的空间也很大,在中国与东盟的合作框架下,把区域文化资源潜力转化为产业实力,不仅可以更好地保护各自的区域传统文化,而且能够更有效地承继、发展和创新民族传统文化,促进区域内文化产业的国际化发展。广西与东盟的区域文化传承创新也必须在中国-东盟文化交流合作框架下从“通道”向“战略支点”转型升级,把广西建设成为面向东盟开放合作的区域文化中心。推动广西与东盟区域文化发展

繁荣,形成区域文化建设前景谋划与交流、区域文化资源共同开发与利用、区域文化市场共同开拓与繁荣等机制,实现区域文化事业共同推进、区域文化内涵共同提升、区域文化产业共同发展等目标,提升广西在中国-东盟文化交流中的影响力。

广西与东盟区域文化交流合作也有助于实施“一带一路”战略构想。文化交流与合作有助于促进广西与东盟国家不同文明的发展。“古丝绸之路既是一条通商互信之路、经济合作之路,也是一条文化交流之路、文明对话之路。”无论是古丝绸之路,还是海上丝绸之路的形成,都源自不同民族的人们对文化交流交融的向往与参与,更需要依托于促进文化艺术取长补短、商贸活动热络开展、不同文明交流合作的重要平台。在建设“一带一路”尤其“21世纪海上丝绸之路”的进程中,广西坚持文化先行,通过进一步深化与东南亚国家的文化交流,促进区域合作,实现共同发展,让命运共同体意识在沿线国家落地生根。

广西正处于赶超跨越的关键期与转型发展的攻坚期,大力推动广西文化特色研究以及文化产业发展,不断提升广西与东盟区域文化研究的品位,用文化研究的学术积累来丰富和发展广西文化品牌的内涵,提升广西文化软实力的影响正当其时。着力打造广西文化强区,使文化软实力提升成为广西经济社会发展的硬支撑,这既是建设文化强区的重要任务,又是实现发达广西战略的重要保障。

近年来,广西大学人文社会学科积极对接广西经济社会发展重大需求,围绕广西民族文化、东盟国家文化以及广西与东盟区域文化交流等领域展开研究,使高校服务社会、推进区域文化的传承创新相互融合、彼此促进,成效显著。特别是立足广西独特



的区位和资源等优势,加强中国与东盟区域文化传承创新与交流研究,不断提升学校人文社会学科的实力和水平。本丛书定名为“区域文化与传播”的意义即在于此。总体上说,该套丛书中的研究成果主要包括三个方面:一是广西地方特色文化研究,如《桂南前戏剧形态“跳岭头”研究》《壮族民俗文化双语平行语料库》《铜鼓文化与现代设计》《沿海跨境合作的文化动力——来自北部湾及粤港澳湾区的例证》等;二是东盟国家文化研究,如《马来西亚大伯公庙建筑文化研究》《菲律宾〈世界日报〉研究》等;三是中国-东盟文化交流与合作研究,如《兰那——中国东南亚壮泰族群的稻与家屋文化研究》等。此外,丛书还涉及文化产业、传媒经济等领域的研究,可谓题材丰富,选题精准,既有理论性又有现实性,有些成果展现了一定的研究深度和探索色彩。从某种意义上说,丛书不仅呈现了区域文化传播和研究的新进展,也反映了广西大学部分人文社会科学学科建设与发展的新成果。

最后,作为广西大学“211 四期”区域文化传承创新与交流研究学科群负责人,我谨向所有为本丛书付出辛勤劳动的人士致以衷心谢意!同时,我代表丛书全体作者,热切期待广大读者的批评指正。

是为序。

商娜红

2015年10月于南宁

# 序 一

关熔珍的《斯皮瓦克理论研究》，可以说是十年磨一剑，从博士论文答辩顺利通过的2007年，一直到2017年，整整十年！在此期间，研究斯皮瓦克的论著已经出了好几部，而她的研究一直还在打磨之中，没有出来。2010年，她在博士论文研究的基础上，不断地改进和深化，成功申请了国家社科基金项目，这是她所在学校广西大学的第一个外国文学理论研究国家级课题。她非常高兴，也非常惶恐，总担心自己力有不逮。于是我建议她，继续深化，继续挖掘，扎扎实实做科研。2015年，课题终于完结并获得良好结题，成果可以说是原来博士论文的升级版。作为她的导师，我很高兴看着她一步一步地成长，不急不躁。所以，当她邀请我为本书作一序言时，我欣然接受。

斯皮瓦克是萨义德之后当今文学批评界最杰出的批评家和理论家之一，被称为“女性主义马克思主义的解构主义者”。她与萨义德和霍米·巴巴一道被称为“后殖民研究三圣”，与齐泽克一道被认为是当代最具有冲击力的后马克思主义理论家。哈佛大学出版社对斯皮瓦克的学术成就予以高度评价，称她为“世界顶尖的文学理论家之一”。斯皮瓦克善于打破规则，其理论体系庞杂多元，语言晦涩难懂。从某种意义上来说，要全面深入研究其理论体系，不是一件容易的事情。国内有关斯皮瓦克的研究角度大相异趣，各有突破。关熔珍的

研究显然没有受到其他研究的影响,而是扎扎实实地依靠其外语背景,不断地以大量第一手英语文献以及相关中文文献为资料基础,深入探讨斯皮瓦克在翻译理论、解构主义理论、马克思主义理论、女权主义理论以及后殖民研究等领域中的学术成就和理论建树,聚焦在与其它研究相异的地方。比如,在翻译研究领域,主要探讨了斯皮瓦克的“翻译就是阅读”“翻译中的爱欲”“翻译的政治”以及有关翻译的思考和翻译的比较等等。在教育机器内的改革与创新领域,主要探讨斯皮瓦克对西方“单一作者课程”“白人妇女经典课程”以及“比较文学学科建设”的改革设想等等。斯皮瓦克的教育机器内的改革设想与其学术研究有着密切的联系,互为促进,是一个不可忽视的研究领域。就算是与前人研究相同的领域,她也能够有所深化和突破,如“解构他者”“弃却个人特权”“阴蒂阉割”“子宫嫉妒”“第一世界的庶民研究”等等,就是在现有研究基础上的突破与创新。关熔珍的斯皮瓦克研究并不仅仅是材料的挖掘和深化,显然有着自己的学术思考和学术见解,更是从一个后殖民知识分子的角度审视和定位斯皮瓦克,从知识分子的责任和义务、知识分子的良知和历史使命角度来揭示斯皮瓦克在印度和美国两种不同文化的边缘空间展开研究和学术批判,从对微观的学术政治批判到对帝国主义宏大叙事的意识形态批判,充分论证斯皮瓦克是一个“敢于向权力说真话”的后殖民知识分子,对全球化语境之下的知识分子有着重要的现实启示意义。这无疑是很有学术洞见的,尤其是在纷纷扰扰的学术研究当下。

关熔珍的研究成果将有助于厘清当前斯皮瓦克研究在中国的发展状况,对斯皮瓦克研究热潮在中国的进一步推进也有着重要的意义。

曹顺庆

2017年3月于成都

## 序 二

在当今的西方后殖民主义理论思潮及女权主义运动中，斯皮瓦克的名字一直十分引人瞩目，随着萨义德于 2003 年去世，斯皮瓦克当之无愧地成了后殖民理论批评最杰出的代表。她本人既是一位多产的理论家和比较文学学者，同时也十分关注翻译问题。在过去的数十年里，她发表了大量的批评性文字和译著，在整个文学理论界、比较文学界和翻译学界都有着重要的影响。对她的批评理论进行研究，不仅在英语文学理论界和她的祖国印度的比较文学界是一个重要的课题，而且近二十年来也开始引起了中国学者的关注，这方面也出版了一些专著和大量的论文。我本人就曾经在北京语言大学指导过一篇专门研究斯皮瓦克的比较文学观的博士论文，关熔珍的这部论著也是根据她的博士论文修改并反复打磨而写成的。我无论作为斯皮瓦克本人多年的挚友，还是作为最早在中国引入她的理论的学者之一，都有责任和义务为这部专著撰写一个短序。

佳亚特丽·斯皮瓦克 1942 年 2 月出生在印度加尔各答的一个知识分子家庭，父亲是医生，母亲早早结婚生育，但仍一直坚持学习，直至 1937 年在加尔各答大学获得孟加拉语文学硕士学位。斯皮瓦克对自己的祖国怀有深厚的感情，至今仍持有印度护照，并拒绝加入美国籍，以便保持其第三世界知识分子的独特身份。斯皮瓦克 1959

年毕业于加尔各答大学，获得英国文学学士学位。她和许多生活在前大英帝国殖民地的青年学子一样，渴望赴英美名牌大学继续深造。就这样，她大学毕业后来到美国，进入了康奈尔大学，1962年获得英文硕士学位，后于1967年获得比较文学博士学位，导师就是当时大名鼎鼎的耶鲁大学教授保罗·德曼（Paul de Man），他是著名的浪漫主义文学研究权威，解构主义批评在美国的最杰出代表和旗帜性人物。斯皮瓦克也和许多从第三世界来到第一世界留学的莘莘学子一样，获得博士学位后没有回到印度，而选择了在美国发展自己的学术，而且成了少数几位最成功者之一。她曾先后在美国爱荷华大学、爱默瑞大学、奥斯汀德克萨斯大学、加州大学、匹茨堡大学等多所大学任教，最终自1991年以来，一直执教于哥伦比亚大学。她长期担任该校阿维龙基金会人文学科讲席教授，并一度担任该校比较文学与社会研究所所长。自2008年以来，她又接替萨义德的空缺担任哥伦比亚大学的校级讲席教授（university professor）。每每和她一起聚会谈到这一点，她都感到由衷的自豪：她不仅是整个哥伦比亚大学有史以来获此殊荣的唯一一位女性，而且也是唯一一位亚裔学者。

斯皮瓦克著述甚丰，不仅在英语世界影响很大，在中国也一直有着持续的影响。在中文的语境下经常为学界讨论和引证的就有这样几部最有代表性的著译：《在他者的世界：文化政治论集》（*In Other Worlds: Essays in Cultural Politics*, 1987）、《外在于教学机器之内》（*Outside in the Teaching Machine*, 1993）、《后殖民理性批判：走向行将消解的当下历史》（*A Critique of Postcolonial Reason: Towards a History of the Vanishing Present*, 1999）、《一门学科的死亡》（*Death of a Discipline*, 2003）、德里达《论文字学》英译等。此外，她还在几十种学术和理论批评刊物上发表了大量的论文和评论。

在三位最重要的后殖民理论家中,斯皮瓦克是唯一的一位女性,同时也是唯一的专注形而上思考的思想家和理论家,但这并非意味着她就不关心反抗殖民主义斗争的实践。她对印度“底层研究”小组的介入之深是任何一位英国后殖民理论家都无法比拟的,因此她并不喜欢人们称她为“后殖民理论家”,而宁愿被称为“底层研究者”(subaltern scholar),因为她确实也是这三位理论家中最为直接地投身殖民主义/后殖民主义历史和当下现实研究的一位学者和社会活动家。我早就听到学界有人做过这样的比较,阅读斯皮瓦克的著作,假如不知道她的性别,我们很可能将其混同于一位男性思想家,因为究其思考的形而上特征和理论推演的抽象性,以及究其风格的雄辩性,她堪与德里达媲美。但德里达本人很少从事具体的文学批评实践,他对文学的阅读和阐释,大都将其作为演绎自己的哲学理论的文本材料,他所处的位置是哲学和文学之间,而且是从哲学走向文学乃至整个人文学科的。而斯皮瓦克则首先是一个文学研究者,她的思维和理论阐释方式虽然与德里达有些相似,但她毕竟是一位学文学出身的学者型批评家,因此她十分关注对文学文本的批评性阅读,而且她的阅读和批评视角也具有鲜明的第三世界特征。可以说,她的学术生涯与德里达的恰好相反,她是从文学走向历史和哲学乃至整个人文学科的。在当今的北美乃至整个西方文学和文化批评理论界中,斯皮瓦克的批评和学术生涯是相当有代表性的,同时也自然而然成了来自第一世界和第三世界的批评家们兴趣的中心和争论的话题,这种现象的存在实际上正好实现了以斯皮瓦克等人为代表的有着第三世界血统和民族文化身份同时又有着第一世界的深厚文化修养和良好教育背景的后殖民批评家的这一尝试:从边缘向中心运动,通过对中心的消解而达到消除旧的中心和重建新的中心之目的。这就是为什么当后殖民理论一被推上后现代主义大潮衰落之后的学

术理论前沿,就立即受到了来自第一世界(前殖民地宗主国)和第三世界(后殖民地)批评家的激烈批评的原因所在。一些对后殖民理论批评抱有偏见的白人学者甚至断言,所谓后殖民主义不过是几个印度裔学者自己“炒作”出来的,维持不了多久就会自然消退。但事情果真如此简单吗?恐怕并不尽然。至少我们读完关榕珍的这本专著后多少会改变这一看法。就目前的研究以及后殖民理论批评本身的现状来看,对后殖民主义理论思潮的研究远未达到深入的地步,而在中文的语境下,对后殖民理论的研究可以说才刚刚开始,随着全球化时代以来更多后殖民理论著作中译本以及中国学者的著作的出版,围绕它的争论将结合第三世界国家的一些实际问题而进一步展开,因而现在就武断地对之进行价值判断显然是不合时宜的。

读完关榕珍的这部专著,我不禁感到,本书的写作体现了作者严谨扎实的学风。据我所知,这本书的初稿完成已经多年,但她一直不急于将它付梓,而是不断地跟踪斯皮瓦克的学术道路,尽可能地搜集到最新的研究资料。而且作为一位研究者,她不人云亦云,而是基于自己的思考提出了一些与国内同行不同的观点,同时也从一位中国的女性比较文学学者的独特视角提出了一些可与国际同行进行讨论和商榷的观点。这些都是作者长期的知识积累和思考的结果。因此,就这一点说来,本书的出版不仅对国内的斯皮瓦克及后殖民研究起到一定的推进作用,而且她基于中国学术立场提出的一些新观点也可以与国际同行进行对话和讨论。有鉴于此,当作者邀请我为本书作一序言时,我无论作为一位后殖民研究者还是斯皮瓦克的朋友,都是无法推脱的。

我和斯皮瓦克在相识之前就神交已久,所以,当2005年第一次在弗吉尼亚大学举办的《新文学史》杂志研讨会上相遇,我们一见如故,成为了长期的挚友。我至今仍记得,在那次研讨会上,共有三位

大会特邀发言：我们共同的朋友乔纳森·阿拉克第一个作大会发言，我的大会发言是在中间，而斯皮瓦克作为最后一位大会发言者则对我们两位的大会发言以及其他学者的回应性和讨论性发言作了总结。大会主办者《新文学史》主编拉尔夫·科恩的这种安排真可谓独具匠心：阿拉克是一位地道的美国白人学者，我是一位来自中国的学者，而斯皮瓦克则是一位来自印度的学者。当斯皮瓦克得知我下半年要去她曾经作过“底层人能发言吗？”的著名演讲的伊利诺伊大学讲学半年时，立即邀请我前往哥伦比亚大学演讲，也就是在那次重访哥大期间，我得知斯皮瓦克自21世纪初以来一直坚持学习中文。现在她不仅能够进行简单的口头交流，而且在阅读方面也没有什么问题。2007年，我应邀在圣路易斯华盛顿大学从事半年研究期间，斯皮瓦克再度邀请我前往哥大演讲，并邀请了我们共同的朋友戴维·戴姆拉什为我的演讲作介绍。就在那以后，我逐步进入世界文学研究领域。2006年和2015年，我也曾两次邀请斯皮瓦克到北京和广州讲学，她都十分爽快地应允，从而使得我们之间的学术交流进入了一种常态。有鉴于此，我期待着学界对这部著作的反应，同时也期待着本书的研究对象斯皮瓦克本人对这部中文学界的研究专著的反应。而对于关榕珍本人，我也抱有很大的期望，希望以本书的出版为契机，介入到国际性的理论争鸣和讨论中，从而从根本上改变中国学者在国际学界“失语”的状况。

王 宁

2017年4月于北京



# 目 录

## 第一章 绪论 / 1

- 1.1 研究的缘起 / 1
- 1.2 国内外研究的现状 / 7
- 1.3 斯皮瓦克的背景与地位 / 13

## 第二章 解构的实践与解构的政治 / 27

- 2.1 与解构主义理论的结缘 / 27
- 2.2 斯皮瓦克的解构 / 31
- 2.3 解构实践之解构前言 / 36
- 2.4 解构实践之解构他者 / 39
- 2.5 解构实践之解构个人特权 / 46
- 2.6 解构实践之解构阅读 / 50
- 2.7 解构实践之解构的政治 / 53

## 第三章 对马克思主义理论的解构与批评 / 58

- 3.1 对马克思主义过时论的解构 / 58
- 3.2 对劳动价值理论的解构 / 65
- 3.3 对经济决定论的解构 / 70